

Rotary International Long-Term Exchange Program Rules and Conditions of Exchange

國際扶輪長期交換學生規則

As a Youth Exchange Student sponsored by a Rotary Club or District, you must agree to the following rules and conditions of exchange. Please note that districts may edit this document or insert additional rules on the reverse if needed to account for local conditions.

交換學生應遵守下列規則，並請注意：接待扶輪社暨接待地區可依情況而調整或增列相關規則。

Rules and Conditions of Exchange/規則與條款

- 1) You must obey the laws of the host country. If found guilty of violating any law, you can expect no assistance from your sponsors or native country. You must return home at your own expense as soon as released by authorities.
學生必須遵守當地國法律，如果你違法，你將得不到扶輪社或你自己國家政府的協助。當學生被釋放之後，學生會在最短的時間內被遣送回國。
- 2) You are not allowed to possess or use illegal drugs. Medicine prescribed to you by a physician is allowed.
學生不可使用任何非法藥物（毒品），但，由醫師處方之藥物得以使用。
- 3) The illegal drinking of alcoholic beverages is expressly forbidden. Students who are of legal age should refrain. If your host family offers you an alcoholic drink, it is permissible to accept it under their supervision in the home.
飲酒是明定禁止。如果接待家庭提供學生酒精飲料，在他們監督下，在家庭內使用是可以的。
- 4) You may not operate a motorized vehicle or participate in driver education programs.
學生不可以駕駛任何機動車輛。亦不得參加駕駛訓練。
- 5) You will be under the host district's authority while you are an exchange student and must abide by the rules and conditions of exchange provided by the host district. Parents or legal guardians must not authorize any extra activities directly to you. Any relatives you may have in the host country will have no authority over you while you are in the program.
學生於交換期間必須接受接待地區管轄，因此，父母必須避免直接的指使學生做任何其他活動。所有授權須經由接待扶輪社交換計劃職員，地區聯絡人或地區主委。如果學生在接待國或地區有親戚，他們將對該學生在計劃督導下沒有任何權利。
- 6) You must attend school regularly and make an honest attempt to succeed.
學生必須如常上學，並企圖達成應有之學習成就。
- 7) You must have travel insurance that provides medical and dental coverage for accidental injury and illness, death benefits (including repatriation of remains), disability / dismemberment benefits, emergency medical evacuation, emergency visitation expense, 24-hour emergency assistance services, and legal services, in amounts satisfactory to the host Rotary club or district in consultation with the sponsor Rotary club or district, with coverage from the time of your departure from your home country until your return.
學生必須申購符合派遣地區與接待地區所共視額度之保險。保險期限自學生離家至交換期滿返家

為止，保險內容必須包括：一般科與牙科之意外及疾病醫療、身故給付（含遺體處理）、失能/截肢理賠、緊急醫療之運送與探訪、24 小時緊急救難以及相關法律服務。

- 8) You should have sufficient financial support to assure your well-being during your exchange. Your host district may require a contingency fund for emergency situations. Unused funds will be returned to your parents or legal guardians at the end of your exchange.

學生於交換期間應有足夠之經濟支持，並，另攜帶符合接待地區所要求之緊急備用金，以備不時之需。這款項應交由接待扶輪社保管，並不用來做日常之用。交換計劃結束時，接待社應如數退還未使用之款項。

- 9) You must follow the travel rules of your host district. Travel is permitted with host parents or for Rotary club or district functions authorized by the host Rotary club or district with proper adult chaperones. The host district and club, host family, and your parents or legal guardians must approve any other travel in writing, thus exempting Rotary of responsibility and liability.

遵守接待地區之旅行規定，與接待父母旅行或在有適當的成人伴隨下或隨扶輪社活動旅行是被許可的。其他的旅行必須得到接待地區、接待扶輪社、接待家庭及學生的父母的書面同意，在免除扶輪社之責任及義務之後方可核准。

- 10) You must return home directly by a route mutually agreeable to your host district and your parents or legal guardians.

交換結束時，學生必須直接回國，且經由接待地區及學生的父母所核准的路線。

- 11) Any costs related to an early return home or any other unusual costs (language tutoring, tours, etc.) are the responsibility of you and your parents or legal guardians.

任何有關於被要求提前回家的費用，或學生其他不平常的費用將由學生自己的父母負擔。

- 12) You should communicate with your first host family prior to leaving your home country. The family's information must be provided to you by your host club or district prior to your departure.

學生於出發前往接待國家之前，務必與第一個接待家庭聯絡。其相關聯絡資料將由接待社或接待地區提供。

- 13) Visits by your parents or legal guardians, siblings, or friends while you are on exchange are strongly discouraged. Such visits may only take place with the host club's and district's consent and within their guidelines. Typically, visits may be arranged only in the last quarter of the exchange or during school breaks and are not allowed during major holidays.

原則上謝絕交換學生之父母或親友於交換期間拜訪學生。僅於交換之最後一季並在接待社與接待地區之規範與同意下，但不得於重要節慶或學校放假期間來訪。

- 14) Talk with your host club counselor, host parents, or other trusted adult if you encounter any form of abuse or harassment.

當你受到任何侵犯或騷擾時，請務必求助接待社輔導顧問、接待家長或你可信賴的成人。